

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)
Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)
Band: 75 (1990)
Heft: 2

Artikel: Dunnas ella politica : la minoritad feminina en estructuras masculinas
Autor: Derungs-Brücker, Heidi
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-881595>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

D U N N A S E P O L I T I C A

La minoritad feminina en estructuras masculinas

HEIDI DERUNGS-BRÜCKER

1291 - 1991 giubileum da 700 onns dalla Svizra
1971 - 1991 giubileum da 20 onns maiorenitad politica
dallas dunnas
1981 - 1991 giubileum da 10 onns medems dretgs per um e
dunna



E la realitad?

Numericamein fa la populaziun feminina en Svizra ora dapli che la mesadad. E sco factur politic? Co ei quella maioritad representada els gremis, nua che las decisiuns politicas vegnan pridas?

Els parlaments (federals e cantunals) fa la cumpart dallas dunnas ora denter 5% e 15%. En las executivas bunamein mauncan las dunnas.

Autras damondas:

Ein quellas paucas era acceptadas dils signurs collegas? Co van quels entuorn cun il stil da politisar dallas dunnas? Co ei lur tun, lur collaboraziun? Co van las dunnas entuorn cun las estructuras fatgas dils umens — per umens? Vegnan ellas sco minoritad in summa pridas politicamein serius?

Ei vegn raquintau ch'in deputau dil cantun da Neuchâtel hagi abdicau igl onn 1959 suenter haver stuiu prender enconuschientscha ch'el stuessi seser e far politica sper ina dunna!¹ In detagl, evident, e 30 onns anavos. Mo tuttina illustrativ!

Ins vegn a capir ch'ina dunna en ina tala situaziun ha duvrau bia curascha, humor e saun freid per fullar via en fatscha a tonta curtesia! Quei ha stermentau (e stermentau?) biaras. Esser ina pioniera ei buca causa da mintgina.

L'emprema generaziun da dunnas

Igl onn 1971 — suenter haver «dau» allas dunnas ils dretgs politics — ha il pievel svizzer (sper 1.6 miu. umens — 1.9 miu. dunnas) giu d'eleger il parlament federal. 1.9 miu. dunnas — pia la maioritad dalla populaziun maiorena — ei stada suenter las elecziuns da gliez onn representada tras il dunnas el cussegl naziunal ed ina suletta el cussegl dils stans (ca. 5%). Quei ei stau l'entschatta. Dapi lu eisi bein iu stediamein ensi — mo plaun.

L'emprema generaziun da dunnas che ha fatg politica ei stada ina garda da pionieras

pli u meins isoladas — en in mund viril. Demussar ch'ellas san dapli che tener casa ei stada lur obligaziun d'entschatta. Demonstrar ch'era ellas ein hablas ed eventualmein qualificadas per uffecis (per umens) ei (stau) la continuaziun. Per in-summa saver metter enzatgei en moviment han ellas stuiu s'adattar allas structuras dadas e far politica el stil dils umens. Las biaras dad ellas han semplamein acceptau la «cultura» politica dils ezs.

Tgei experienzas han ellas fatg?

In diember pign sa sut certas cundiziuns giugar ina rolla impurtonta ella politica. Ei dependa dallas cundiziuns. Mo quellas ein tochen oz buca stadas savens fetg favoreivlas. Il bia in chischlet dunnas, visavis ad ina dominanza virila. Bein bia curtesia, mo buca adina capientscha. Quel(la) ch'ei adina en la minoritad ei dependent(a)s dad in diember da representants dalla maioritad, pia en nies cass dils umens. Cunquei ch'ei fa buna pareta da haver tscheu e leu ina dunna, ein quellas paucas che ein avon maun il bia surcargadas. Il potenzial da dunnas che stat a disposiziun per lavur ella publicitad ei bia memia pigns. Ins duvrass bia dapli dunnas, ed en general damond'ins era bia dallas dunnas. Il fatg ch'ellas ein per regla ella minoritad ei per las biaras in buordi. Dapli: in dubel buordi. Tiel grond diember dad umens san ins eleger e midar giu, tier las paucas dunnas ei quei strusch pusseivel. Ellas ston, malgrad il buordi sco dunna/femna

femna da casa, star pli savens a disposiziun ch'ils umens. Cunquei ch'ellas ein ella minoritad sentan ellas leutier il squetsch dil s'adattar alla maioritad, allas structuras, als rituals, al stil politic. Ellas ston — vulan ellas far activamein politica — esser «con-formas» allas normas valeivlas ella veta politica. Il tun ed il stil ei claramein marcaus dalla maioritad virila.

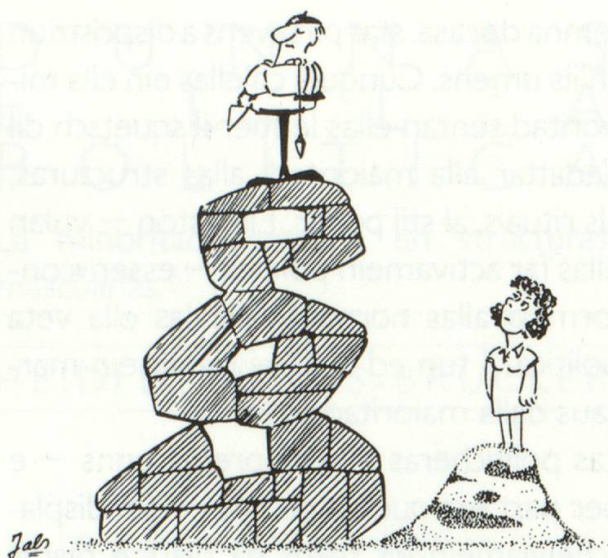
Las politicheras dils emprems onns — e per part era quellas dad oz — ein displascheivlamein els tgaus da biars e biaras Svizzer(a)s amazonas che han schau a casa il cor e priu mo il tgau el parlament. Ei ha schizun dau certas gruppas da dunnas che han snegau dad acceptar en quellas politicheras las dretgas representantas dallas dunnas. Che l'identificaziun e la solidaritad ha pituu, secapescha pia da sesez.

La secunda e tiarza generaziun

Il maletg da pli baul ei statisticamein buca semidau fetg. Oz fan 29 dunnas politica el cussegl naziunal e 5 el cussegl dils stans (ca. 14%). Sil palancau cantunal eisi buca bia auter. Da rodund 3000 mandats els parlaments cantunals ein tenor statistica dil mars 1990 mo 408 occupai da dunnas (ca. 14%).

Posts ellas executivas cantunales (regenza) ein fetg paucs occupai da dunnas.²

La gronda part dallas dunnas fa politica en vischnaunca. In studi da dunna Than-Huyen Ballmer-Cao³ muossa che 3460 dils 3828 mandats politics che dunnas vevan igl onn 1985 ein mandats comunals.

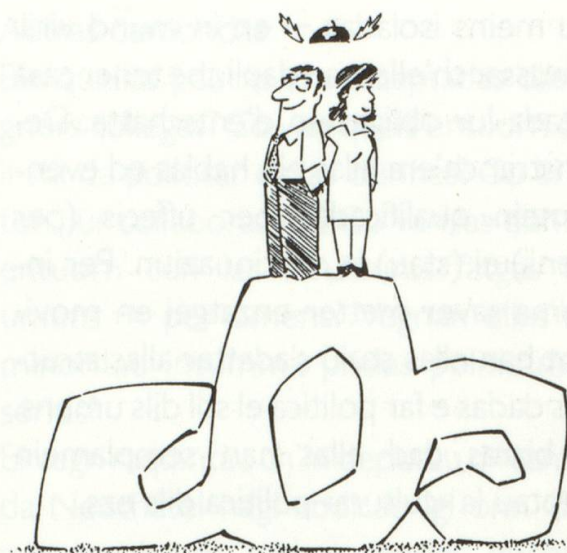


Il problem

Las biaras da quellas fan leu politica senza appartener explicitamein ad ina partida politica. Il pli savens eisi incumbensas legislativas. Dunna Ballmer-Cao ha fatg in maletg-robot dalla dunna-politichera:⁴ 40-55 onns, maridada, 3 affons, scolaziun solida, savens academichera, bunas relaziuns finanzialas. Ils temas che fatschentan ellas predominantamein ein temas aschidadir «feminins»: damondas socialas, educaziun e famiglia, dunnas, sanitad, ambient.

Mo eisi semidau nuot?

Bein. Viu il spazi da 20 onns ha ei dau bein enquala midada. Il resultat digl entir moviment feminin ei ina bein pintga, mo en bia graus tuttina remarcabla sensibilisaziun, per part era radicalisaziun. Sche las dunnas dall'emprema generaziun stuevan «ir per almosnas», sedattan quellas dad oz pli gagliardas ed han meins respect da temas aschidadir «caulds» ni da quels temas «mo per ils umens». Adina dapli



La victoria

ughegian dunnas dad oz da far part e condecider en temas tochen dacheu tipicamein dils umens, p.ex. economia e finanzas.

Las dunnas dalla secunda e tierza generaziun ein buca mo seconcentradas sin critica e midadas da structuras tradiziunalas ed antiquadas, ellas han era empruau dad influenzar il cuntegn ord l'optica speciala dalla dunna. S'engaschar per sligaziuns che cuntentan nua ch'ei sedat ei lur devisa.

In auter aspect vegn vitier: Las dunnas han empriu atras l'emancipaziun che era temas tabuisai tochen dacheu ston d'eventar temas politics: la discriminaziun dallas dunnas, la scatschada, la separaziun da lètg, la violenza encunter dunnas ed affons en tut las fuormas, la differenza da pagas denter um e dunna etc.

Ein buca specialmein las dunnas quellas che han rut cun certs tabus? Han buca ellas manifestau che tut nies far e dumandar

ha ina nota politica? Ei va per il beinstar dall'entira societad. Ins sa buca separar la veta en in sectur privat ed in sectur public, politic. Las dunnas fan pil solit politica ord ina optica pli vasta, generala ch'ils umens. Ellas s'engaschan ord pertuccadadad. Ord quella veta vulan ellas midar cuntegns e estructuras en nossa societad che possibiliteschjan — savens ord in patertgar patriarchal — negligentscha e schizun discriminaziun.

Resultat da quei engaschament

Grazia allas differentas tentativas da dunnas ei la discriminaziun en plirs secturs dalla veta daventada in tema public. Las consequenzas semuossan: Strusch in gi varga senza ch'ils mieds da massa rapportan sur dad in tema en connex cun la dunna dad oz. Cudischs arisguard las cundiziuns da viver dallas dunnas han conjunctura aulta. Ell'economia fan firmas experienzas cun «Taten statt Worte», in program per sustener e promover las dunnas.

La Constituziun federala promulghescha egl art. 4 ils medems dretgs per um e dunna. Il niev dretg matrimonial ha purtau avantatgs (partenari). A Berna ed en differents cantuns lavuran biros per l'egualitad denter um e dunna. Segir in progress — mo tochen dacheu bia aunc mo sil pupi! El parlament grischun ha mia collega dalla partida socialdemocratica, Nicoletta Noi-Togni, vuliu statuir cun ina moziun in biro per la caussa dalla dunna. Gia ella gruppa

dallas dunnas dil cussegl grond ha ella raccoltau resalvas. Ellas han ord motivs tactics reduciu l'idea ad in postulat meins ligiont. Enstagl da pretender in biro vein nus postulau ina gruppa da lavur. La devisa: Pretender pli pauc che prevediu, per gie buca provocar — ed applicar la tactica dils pass pigns. Era pass pigns meinan vinavon.

Mender stat ei cun instanzas «che cuostan». Sco p.ex. instanzas che vulan migliorar las cundiziuns da viver dallas mummas cun affons pigns (contribuziuns da maternitad), l'ulivaziun dallas pagas denter um e dunna (in sboz per ina lescha va proximamein en consultaziun), migliuraziuns tier las assicuranzas socialas e.a.v. Talas instanzas han tochen dacheu giu negina schanza da puder contonscher ina maioritad. Nossa societad ei en quei grau aunc memia tradiziunala e per part era patriarchala. . .

Co stat ei ellas partidas?

Buc ina partida sa ozildi selubir da statuir in program politic senza in capetel «dunnas». Era buca da presentar per elecziuns ina gliesta da candidats senza in dunna. Savens ha ins il sentiment ch'ella seigi denton mo «alibi». Bein ina maltscheccadad da dir quei. Mo eisi veramein buca aschia?

Ei dat bein aunc in tschuat politichers e bein enqual partida, nua che las dunnas ein bunas per staffascha e stiva biala. Bia dapli san ins strusch pretender, specialmein sch'ins astga adina puspei sentir che la «sabientscha politica» ei empustada dils umens.

Jeu persunalmein apprezzeschel pauc ta-

las tendenzas. Mo tals exempels dat ei en differentas partidas, era tier nus el Grischun. En general essan nus dunnas beinvegnidas per lavurs davos las culissas (lavur da biro, service e.a.v.). Interessant vegn ei denton, sch'ellas han era in agenmeini, brisant lu, sch'ellas han in different da quel dils umens honorabels.



Il problem . . .

Il pli savens prendan era las structurass el las partidas pauc risguard sils giavischs dallas dunnas: il bia rituals enstagl da discussiuns aviartas en caussa. Beinduras ein las decisiuns gia pridadas ordavon dil directorni d'ina «gruppa d'influenza» ella partida. Tgei senn duess pia haver ina discussiun cheu? Bia dapli ch'in giug en num dalla democrazia eis ella bein strusch. Umens han meins difficultads cun quella moda e maniera, las dunnas denton fetg. Damondas da dunnas che mettan en damonda tal proceder ein buca beinvesidas! Cheu senta la dunna la pussonza dominonta. E paupra sche la dunna vegn pli lunsch.

Ella savess schizun esser concorrenza. . . Talas pusseivladads ston ins evitar da bun'ura — «defensiun indirecta» ei lu la devisa! Ei quei ina tenuta da partenaris cun medems dretgs? Ei quei in'expressiun da toleranza, da cultura politica? Strusch. Sch'ins vul eruir la moda d'agir dallas dunnas ella politica, dat ei tenor miu giudicar duas gruppas: En ina ein quellas che sesprovan da sevirer en ella veta politica (partida, parlament) — dominada dils umens. Ellas acceptan las structurass e s'adatteschan al stil politic daus dalla maioritad. La via pia claramein en survetsch dalla caussa. Quella gruppa s'expona pauc ni cun precauziun, mo fa bia lavur — u davon ni davos las culissas. Il stil d'agir ei halt en bia graus cumparegliabels a quel dils umens; specialmein tier quellas paucas che separticipeschan a gremis ch'ei colligai cun «pussonza», sco p. ex. en cussegls d'administraziun lucrativs da bancas, firmas etc.

En l'autra gruppa anflein nus quellas dunnas che practicheschan ostentativamein la differenza ch'ei buca mo dada neu dalla biologia, mobein plitost tras la sociologia. Pia snegar la participaziun en via e cuntegn.

Autras valurs

Cheu less jeu menziunar la differenza che sedat neu dalla tradiziun. Nossa societad ha separau da vegl enneu la lavur denter um e dunna: per regla va el a luvrar, ella stat a casa culs affons. Aschia resultan las

pli diversas rollas dadas alla dunna (mumma, casarina, tgirunza etc.) che han evidentamein influenzau siu patertgar. Las valurs che fuorman la basa dalla «cultura feminina» ein: solidaritad (cun humans, natira ed animals), amur e pasch. Quella otpica influenzescha grondamein stil e cuntegn dalla politica fatga da dunnas.

Cunquei eisi era logic che las dunnas s'engaschan dapli ch'ils umens per ina migliur els secturs dalla famiglia, sanitad (spitals, casas da vegls etc.), educaziun (scola, impedi etc.) e digl ambient. Tenor igl «Ökotarif» che ei vegnius publicaus dallas 5 uniuns svizras per il schurmetg digl ambient anno 1987 han da 24 dunnas el parlament federal 22 votau pli «vert» che lur collegas masculins.

Co ein las reacziuns sin in tal agir?

Beinsavens vegnan las reacziuns da quels ch'ei dad in auter meini buca anavos sin via directa. Buca el gremi da discussiun e debatta. Sco sche certs collegas senuspessen dalla debatta en caussa! Enstagl dad in process democratic sincer, nua ch'ins sa scumiar meinis ed encurir ensemen in consens, vegn il stil savens midaus cun mussar tgi che ha effectivamein la pussonza! Ins auda pli tard suenter ch'igl ei iu entuorn 7 cantuns co ei tuna. . . ni en brevs ni telefons anonims.

Ina dira experienza hai jeu fatg la stad 1990 el parlament dalla baselgia catolica (Corpus catholicum) — nua che ils/las deputai(das) catolic(a)s ein per regla era commembers. Mia proposta vuleva sistir ils daners ord la taglia da cult pigl uestgiu. Quei ord motivs en connex cun la nomi-

naziun digl uestg W. Haas. Per mei ina pusseivladad — denter autras — da leven-tar reacziuns da l'otra vart. Mo specialmein per mussar solidaritad enviers tut quels cantuns che vevan gia priu talas ni semegliontas mesiras.

Mia tentativa ha buca giu success. Quei sa ei dar. Quei ei la resca da mintga parlamentari. E sperder en caussa ei era negina zanur.

Mo quei che ha dau e dat da patertgar ei quei che succeda dasperas. Las attaccas che van sper la caussa ora: brevs anonimas, telefons anonims e da tuttas uras. Il pli trest ei sche schizun la famiglia sto tener neu!

In'auter exempel ord la practica

Elvana Indergand da Vella, ina dunna engaschada, mumma e schurnalista, ei il davos onn vegnida sut pressiun publica pervia da sia tenuta «verda». Ella ei era stada l'adressata da brevs e telefons anonims che han attaccau ella personalmein e mess ella sut squetsch. La BZ ha sinaquei publicau ina brev da lectur dallas organisaziuns grischunas per il schurmetg digl ambient sut il tetel: «Bitte keine Hexenjagd».

«Was hier geschieht, geht weit über das neuerdings übliche Mass an Anfeindung hinaus, das alle UmweltschützerInnen von Interessenverbänden und einzelnen Parteien erleben (. . .) Wir bitten diejenigen, die engagierte, kritische Menschen achten, damit aufzuhören und stattdes-

sen auf diese ehrlich und offen zuzugehen». (Bündner Zeitung 14.9.90)

Daco ein quels che ein buca dil medem meini buca habels da dir quei sin moda directa, aviarta? Tgei ha quei agir davos noda da far cun toleranza, cun cultura politica? Igl ei bein da sedumandar, schebein ins stoppi vertir quei, sch'il patertgar ed agir ei buca adina conforms a quel dalla schinumnada maioritad.

Mia op-posiziun

Mintga dunna che vul far politica ei enzaco en ina posiziun denter adattaziun e resistenza. Schebein l'emprema generaziun sco era quellas dad oz. Era jeu. Con aults sto il grad d'adattaziun esser per acquistar en certs graus acceptanza? Con opposiziun po ei vertir? Mintgin ei dependents dalla maioritad. Tgei ein las consequenzas, sch'ins pren memia bia libertads? Vul ins contonscher enzatgei ni basta ei dad esser in'exota, interessanta silpli per la pressa? S'adattar ni encurir in agen stil, ina atgna via?

Jeu mezza vules ir ina via che corrispunda meglier a miu patertgar. Quei ei in patertgar che pren era, leu nua ch'igl ei necessari, risguard sin las structuradas e l'organisaziun. Mo el centrum stattan ni persunas ni structuradas, mobein — e sulettamein — la causa. Igl ei in patertgar che accepta ni surpren buca mo «tel quel» enzatgei, perquei ch'ins ha fatg quei gia daditg aschia, mobein che metta adina danovamein en damonda nies agir, che enquera

novas vias e sligaziuns per ils problems da nossa generaziun e per quella da damaun. Jeu sai — ils biars vulan quei ed ein da buna voluntad. Mo tier nus ei bia ella politica static, conservativ. Il bia da quei che ei nunusitau, nunenconuscent, niev alla maioritad sveglia disfidonza. E da quella sorta beinspert resistenza, surtut sch'il stausch e las propostas vegnan dallas «fallidas» persunas ni ord il «falliu» cantun politic. Bia propostas vegnan consideradas dalla maioritad sco provocaziun — per part gia avon che sedar giu cun la causa da rudien. Mo talas reacziuns pertuccan buca mo dunnas, mobein era umens ella minoritad.

Vusautras che pudais er ir a vuschar laschai far nus da president!

Vusautras che pudais er far carriera professionala laschai far nus da directur!

Vusautras che pudais er pretender ina dretga paja sajas mudestas!

Vusautras che pudais er seser a la maisa rodonda discurri be da bass!

Vusautras che pudais er parter or hostias laschai a nus la gnefla!

Vusautras che pudais er defender la patria laschai a nus il chepi da general!

Vusautras che pudais er ir a chatscha laschai viver ils bucs!

Vusautras che pudais er far l'amur laschai esser nus ils potents!

Vusautras che pudais uss'er tut ans laschai esser um!

(Rita Uffer, nov. 90)

Tut semida. Il tempo ei considerabels. La lavur publica ha beinduras da schufa da sa-tiuer. Era sch'il giavisch per novas per-spectivas e sligaziuns ei gronds. Duess ins cheu buca prender pli serius quei che las c unnas ve ssen da dir? Fuss la cultura dallas dunnas forsa schizun ina alternativa? En ina columna el Bündner Tagblatt dils 4 da schaner 1991 damonda Johannes Flury en connex cun la discussiun per ina nova constituiun cantunala: Co fuss ei cun ina proposta mo da dunnas? Forsa eisi empau simplificau, quei che Johannes Flury da-monda. Mo la peina da ponderar valess ei! Per che la cultura feminina sco alternativa ed era sco factur politic sappi semanife-star, stuessen las dunnas esser represen-tadas numericamein meglier en tut las domenas dalla veta publica, buca mo ella politica. Aschiditg che las dunnas prendan buca dapli part dalla veta publica, restan ellas ella minoritad. Aschiditg che las dun-nas giogan pli u meins mo rolla dad alibi, resta il bia sco tochen dacheu. Accents neu da lur patertgar ed esser pon buca penetrar. Il conformissem regia, ei va vina-von el trot bein enconuschent.

Forsa po la lavur dalla cumissiun federala per las dunnas e siu davos appell «Neh-men Sie Platz, Madame!» muentar cun quels bia buns cussegls e recumandaziuns in tec avon las elecziuns el cussegl naziun-al (october 1991). Leu vegn postulau: «Das Parlament braucht mehr Frauen». Ed el davos alineia stat scret: «Ob all diese Handlungsmöglichkeiten den Frauen im

Wahljahr 1991 und danach (endlich) zu ih-
rer rechtmässigen Teilnahme an den poli-
tischen Prozessen in der Schweiz verhel-
fen werden, hängt vom Engagement aller
mündigen Bürgerinnen und Bürger die-
ses Landes ab. Die Zeit des Bittens, Hof-
fens und der Geduld ist vorbei, die Hälfte
des parlamentarischen Raumes steht den
Frauen zu.»⁵

Nus savein bein avunda che era cun ina
representanza adequata dallas dunnas
dat ei negin paradis en Svizra. Il stil, la cul-
tura politica savess denton semigliuar
considerablamein. E gest quei duvrass
nossa societad el futur.

Niev stil e nova cultura politica

In president dad ina gronda partida svizra
di: «Las dunnas ein consequentas. Ellas ein
pli hablas da dir che nus umens: Na, ussa
hai jeu buca temps. Mo sche ellas s'enga-
schan, lu fan ellas quei cun pli gronda con-
sequenza ed engaschi che nus umens. Las
femnas ein en talas situaziuns per regla
era preparadas meglier. In um sedeclara
prompts da surprendre, er sch'el sa ch'el
ha strusch peda.»⁶

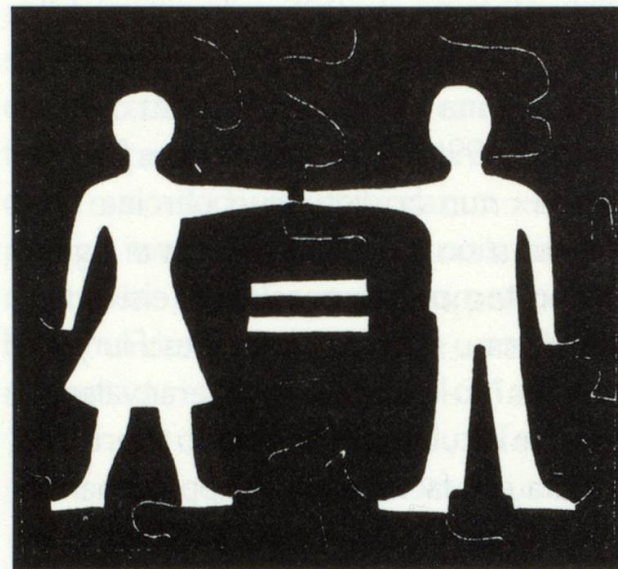
La politica dallas dunnas ei en general pli
independenta che quella dils umens. Igl ei
ina politica che sorta dad in'otra optica
dalla veta da mintgadi. Igl ei era ina politica
cun meins cumpromis. Nus dunnas essan
meins ni insumma buca ligiadas cun l'eco-
nomia ed il militer. La «filzocratia» ei neu
digl artechel bein feminina, neu dalla de-
rasaziun catta ins ella il pli savens en gre-

mis virils. Era la ducrina politica da parti-
da ei per nus dunnas meins sacrosancta
che tier biars da nos collegas. Dumnas cun
mandats executivs (p. ex. Ursula Koch da
Turitg ni er Leny Robert da Berna) han
practicau ils davos onns en bia graus in
auter stil (pli transparent) che lur collegas.
La damonda dil stil e dalla cultura include
per nus dunnas necessariamein era ina
analisa e forsa era il metter en damonda
principis sco loialitad, collegialitad e con-
cordanza.

Sch'ins sa e vesa di per di con ch'ei vegniu
fatg ed organisau el tshelau en quella
Svizra dils davos onns (daners «tschufs»,
fischas, P 26/27 etc.) — surtut dad umens
—, lu stuess nossa classa politica bein en-
curir pli seriusamein ina migliur en stil e
cuntegn da nossa politica.

Quei process d'avischinaziun dad um e
dunna ei ina dallas pli impurtontas com-

ponentas per nossa societad dil futur. Ei
fuss bien sche nus anflassen in ir entuorn
in cun l'auter sin basa da partenadi e cun
dapli aviartadad e respect. Quei ei per mei
ina speronza per dapli humanitad en
nossa societad ed era ella veta politica.



... la sligaziun